

1985
ANNÉE L.

vigilia

FÉVRIER-FEBRUAR
FEBRUARY

Revue mensuelle – Monatsschrift – Rédacteur en chef – Chefredakteur: LÁSZLÓ LUKÁCS
1053 Budapest, Kossuth Lajos u. 1. – Abonnements pour un an – Abonnement für das Jahr 23.– US dollar

RÉSUMÉ

Il y a cinquante ans, Zsolt ARADI, Borisz BALLA et László POSSONYI lancèrent la revue *Vigilia*. Les collaborateurs anciens et actuels évoquent dans ce numéro de *Vigilia*, fêtant le cinquantenaire de sa fondation, les décennies écoulées et ravivent le souvenir des rédacteurs anciens, tout d'abord Sándor SIK et György RÓNAY. Ces commémorations sont complétées par des oeuvres recommandées à *Vigilia*. Parmi les auteurs de ce numéro nous trouvons maintes personnalités éminentes de la littérature hongroise contemporaine. – Dans son introduction, le rédacteur en chef esquisse le processus vivant d'un demi-siècle qui, à travers les changements, put se développer dans une évolution organique. Ainsi, le triple objectif de la revue est-il inchangé depuis les débuts:

1. L'exigence de l'universalité s'intégrait tout naturellement dans une ouverture oecuménique au sein des Eglises chrétiennes et cette exigence a conduit jusqu'au dialogue commencé avec les non-croyants.
2. Elle enrichit la littérature hongroise vivante avec sa conception transcendente large-ouverte vers Dieu.
3. Elle prend pour sienne la cause de tous les Hongrois, de tous ceux qui se sentent le leur notre passé et de notre terre, et qui se sentent responsables de notre présent et avenir.

INHALT

Vor fünfzig Jahren wurde unsere Zeitschrift von Zsolt ARADI, Borisz BALLA und László POSSONYI gegründet. In der, ihr halbes Jahrhundert langes Bestehen feiernden *Vigilia* rufen die früheren und heutigen Mitarbeiter der Zeitschrift die vergangenen Jahrzehnte in Erinnerung, und gedenken der früheren Redakteure, vor allem Sándor SIK und György RÓNAY. Die Erinnerungen werden von, der *Vigilia* gewidmeten, Beiträgen ergänzt. Unter den Mitautoren der Nummer finden wir eine ganze Reihe von namhaften Repräsentanten der heutigen lebendigen ungarischen Literatur. – In seinem einleitenden Artikel zeichnet der Chefredakteur jenen, ein halbes Jahrhundert dauernden Vorgang auf, der – trotz aller äusseren Änderungen – sich in organischer Entwicklung entfaltete. Von Anfang an gelten die drei grundsätzlichen Zielsetzungen: 1. Das Streben nach Universalität wuchs mit Selbstverständlichkeit in die ökumenische Öffnung innerhalb der christlichen Kirchen hinein, und führte auch zum Dialog mit den Nichtglaubenden. 2. *Vigilia* bereichert die lebendige ungarische Literatur mit ihrer transzendentalen, auf Gott geöffneten Betrachtungsweise. 3. Sie betrachtet als ihr Eigen die Sache des gesamten Ungarums, die Sache aller Jenen die sich zu unserer Vergangenheit und zu unserem Boden bekennen und sich für unsere Gegenwart und Zukunft verantwortlich fühlen.

CONTENTS

This periodical was launched fifty years ago by Zsolt ARADI, Borisz BALLA and László POSSONYI. In this number of *Vigilia*, celebrating its fifty years of existence, former and present-day contributors recall the past decades and the memory of former editors, first of all of Sándor SIK and György RÓNAY. The recollections are completed by writings dedicated to *Vigilia*. Many outstanding authors of contemporary Hungarian literature figure among the contributors. – In his introductory article, the editor describes the fifty years of active progression which, amidst all external changes, has been able to ensure *Vigilia*'s integral development. The three objectives of the periodical have not changed since the beginning: 1. the requirement for universality, which has of course developed into an oecumenical openness within the Christian churches and has led to dialogues with not-believers; 2. contemporary Hungarian literature has been enriched by a transcendental approach open towards God; 3. the cause of all Hungarians has been its concern, as well as of all those who feel they belong to our past, to our native land and feel responsible for our present and future.